Secret Stuff: Gloss + Translation

English:

Grandma Unajinse, you must hide your fat. We live and we know. There is turmoil. You didn't make Hacwazan angry. I command the good you, "slaves come to the true festival, and bring alcohol, corn and glassware belonging to Hacwazan”. Are you not wearing clothing, good mothers? They will expose you and they will kill you.

Gemmilëh Gloss:

HNR-grandma Unazinse, HNR-2.SING ACC-POSS-fat-IMP-hide. 3.PLR live, and 3.PLR know. turmoil COP.PRS.HAB. ACC-Hasbazan 1.SIN-SUB-NEG-make-angry. 1.SING good-1.SING-command, "PLR-slave good-LOC-festival-come, and POSS-alcohol-corn-glassware-Hasbazan-bring. PLR-mother clothing HAB-wear? 3.SIN 2.SIN-SUB-FUT-NEG-hide, and 3.SIN 2.SIN-SUB-FUT-kill.

Gemmilëh with morpheme boundaries marked:

lugkoghle-bap unazinse, lygkëghle-më y-bej-cigi-jyk-ijed. ëgëh puor, engõb ëgëh zumm. pi-omukkul këghle. u-hasbazan ol-ottu-pi-orog-boh. ol lëkky-ëtty-geirys, "kon-anne lokku-ttu-zeho-oruj, engõb cuol-acumog-ako-pohum-hasbazan-erej. kon-bah uz koro-urilmonn? hë ëm-ëtty-pi-ijed, engõb hë om-ottu-pi-loku.